

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przed rządzących zaś i królów będziecie prowadzeni z powodu Mnie, na świadectwo im i — narodom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przed namiestników zaś i królów zostaniecie prowadzeni ze względu na Mnie na świadectwo im i poganom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze względu na Mnie będą was też prowadzić przed namiestników i królów,* na świadectwo** im i narodom. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przed gubernatorów i królów będziecie prowadzeni z powodu mnie, na świadectwo im i narodom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przed namiestników zaś i królów zostaniecie prowadzeni ze względu na Mnie na świadectwo im i poganom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z mojego powodu postawią was też przed namiestnikami i królami — na świadectwo dla nich oraz dla narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także przed namiestników i przed królów będą was prowadzić z mego powodu, na świadectwo <i>przeciwko</i> nim i poganom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także przed starosty i przed króle wodzeni będziecie dla mnie, na świadectwo przeciwko nim i poganom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I do starost i do królów będziecie wodzeni dla mnie, na świadectwo im i poganom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet przed namiestników i królów będą was prowadzić z mego powodu, na świadectwo im i poganom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I z mego powodu zawiodą was przed namiestników i królów, abyście złożyli świadectwo przed nimi i poganami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet przed namiestników i królów będą was prowadzić z Mojego powodu, abyście mogli złożyć świadectwo wobec nich i obcych narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu na Mnie będą prowadzić was przed namiestników i królów, abyście dali świadectwo wobec nich i pogan.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Z mojego powodu poprowadzą was przed

¹⁾ <x>510 9:15</x>; <x>510 25:23</x>; <x>510 26:1-2</x>; <x>510 27:24</x>

²⁾ <x>470 24:14</x>

	literacki	Popowskiego	namiestników i królów na świadectwo przeciw sobie i poganom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z mojego powodu będą was stawiać przed urzędami i władcami; będziecie wtedy mogli świadczyć o mnie wobec nich i pogan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i z mego powodu będą was prowadzić przed namiestników i królów na świadectwo im i poganom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	поведуть вас до володарів і царів для свідчення через Мене - і їм, і поганам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i na prowadzących władców zaś i królów będziecie wodzeni z powodu mnie do świadectwa im i tym wiadomym narodom z natury wzajemnie razem żyjącym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	także przed namiestników i królów będziecie dla mnie prowadzeni, na świadectwo przeciwko nim i narodom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ze względu na mnie będą was zaciągać przed władców i królów na świadectwo im i goim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co więcej, ze względu na mnie będziecie ciągnięci przed namiestników i królów, na świadectwo im i narodom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	oraz oskarżać przed władzami za to, że Mnie naśladujecie. Będzie to dla was okazja do przedstawienia im dobrej nowiny. W ten sposób dotrze ona do wielu narodów.